



**ZARZĄDZENIE nr 34/2023**  
**REKTORA UNIWERSYTETU PAPIESKIEGO JANA PAWŁA II W KRAKOWIE**  
**z dnia 17 maja 2023 r.**

w sprawie

**rekrutacji na studia wyższe na podstawie dokumentów zagranicznych**

Działając na podstawie § 30 ust. 1 Statutu Uniwersytetu Papieskiego Jana Pawła II w Krakowie, w oparciu o art. 23 ust. 1 w zw. z art. 69 ust. 2 pkt 4-7 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2023 r., poz. 742 z późn. zm.), zarządzam, co następuje:

**§ 1**

**Słownik pojęć**

1. ustawa o systemie oświaty – *Ustawa z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (Dz. U. z 2022 r., poz. 2230 z późn. zm.);*
2. ustawa prawo o szkolnictwie wyższym i nauce – *Ustawa z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2023 r., poz. 742 z późn. zm.);*
3. Konwencja haska – *Konwencja znosząca wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, sporządzona w Hadze dnia 5 października 1961 r. (Dz. U. z 2005 r. nr 112, poz. 938).*

**§ 2**

**Zagraniczne dokumenty uprawniające do podjęcia studiów na odpowiednim poziomie**

1. O przyjęcie na studia pierwszego stopnia lub jednolite studia magisterskie mogą ubiegać się osoby, które posiadają:
  - 1) świadectwo lub inny dokument uznany w Rzeczypospolitej Polskiej za dokument uprawniający do ubiegania się o przyjęcie na studia wyższe zgodnie z art. 93 ust. 3 ustawy o systemie oświaty;
  - 2) świadectwo i inny dokument lub dyplom, o których mowa w art. 93 ust. 1 ustawy o systemie oświaty;
  - 3) świadectwo lub dyplom uznany w Rzeczypospolitej Polskiej za dokument uprawniający do ubiegania się o przyjęcie na studia zgodnie z umową bilateralną o wzajemnym uznawaniu wykształcenia;
  - 4) świadectwo lub inny dokument uznany za równorzędny polskiemu świadectwu dojrzałości na podstawie przepisów obowiązujących do dnia 31 marca 2015 r.
2. O przyjęcie na studia drugiego stopnia mogą ubiegać się osoby, które:

- 1) posiadają dyplom ukończenia studiów wydany za granicą, uprawniający do podjęcia studiów w Rzeczypospolitej Polskiej z mocy prawa, zgodnie z art. 326 ust. 1 lub ust. 2 ustawy prawo o szkolnictwie wyższym i nauce;
- 2) posiadają dyplom uznany za równoważny odpowiedniemu polskiemu dyplomowi i tytułowi zawodowemu na podstawie umowy międzynarodowej określającej równoważność, a w przypadku jej braku - w drodze postępowania nostryfikacyjnego.
3. W razie wątpliwości w sprawie zagranicznego świadectwa, dyplomu ukończenia studiów wyższych lub innego dokumentu uzyskanego za granicą uprawniającego do ubiegania się o przyjęcie na studia wyższe Uniwersytet zastrzega sobie prawo do zwrócenia się odpowiednio: do kuratorium oświaty właściwego ze względu na miejsce zamieszkania posiadacza dokumentu, bądź Kuratorium Oświaty w Krakowie, lub NAWA, lub do placówki konsularnej w Rzeczypospolitej Polskiej odpowiednio państwa wydania świadectwa lub innego dokumentu albo państwa uzyskania wykształcenia lub uprawnień do kontynuacji nauki, lub placówki konsularnej Rzeczypospolitej Polskiej, której kompetencje terytorialne dotyczą odpowiednio państwa wydania świadectwa lub innego dokumentu albo państwa uzyskania wykształcenia lub uprawnień do kontynuacji nauki.

### **§ 3**

#### **Legalizacja dokumentów/apostille**

1. Dokumenty, o których mowa w § 2 ust. 1 oraz ust. 2, z wyłączeniem dyplomów IB (International Baccalaureate) oraz EB (European Baccalaureate), muszą być zalegalizowane przez:
  - 1) konsula Rzeczypospolitej Polskiej, właściwego dla państwa, na którego terytorium lub w którego systemie edukacji wydano świadectwo; lub
  - 2) władze oświatowe państwa, na którego terytorium lub w którego systemie edukacji wydano świadectwo; lub
  - 3) akredytowane w Rzeczypospolitej Polskiej lub innym państwie członkowskim Unii Europejskiej, państwie członkowskim Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA) – stronie umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym lub państwie członkowskim Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju (OECD) przedstawicielstwo dyplomatyczne lub urząd konsularny państwa, na którego terytorium lub w którego systemie edukacji wydano świadectwo- z uwzględnieniem ust. 2.
2. Jeżeli dokumenty zostały wydane przez szkołę lub instytucję edukacyjną działającą w systemie edukacji państwa będącego stroną Konwencji Haskiej, znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, należy je przedłożyć wraz z umieszczonym na dokumencie albo dołączonym do dokumentu apostille.

### **§ 4**

#### **Tłumaczenie dokumentów**

1. Dokumenty, o których mowa w §1 ust. 1 oraz ust. 2 przedkładane są wraz z tłumaczeniem:

- 1) na język polski – w przypadku ubiegania się o przyjęcie na studia prowadzone w języku polskim;
  - 2) na język polski albo angielski – w przypadku ubiegania się o przyjęcie na studia prowadzone w języku obcym lub specjalność prowadzoną w języku obcym.
2. Tłumaczenie sporządzane jest przez:
- 1) osobę wpisaną przez Ministra Sprawiedliwości na listę tłumaczy przysięgłych; lub
  - 2) osobę zarejestrowaną jako tłumacz przysięgły w państwie członkowskim Unii Europejskiej, państwie członkowskim Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA) – stronie umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym lub państwie członkowskim Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju (OECD); lub
  - 3) konsula Rzeczypospolitej Polskiej, właściwego dla państwa, na którego terytorium lub w którego systemie edukacji wydano świadectwo; lub
  - 4) akredytowane w Rzeczypospolitej Polskiej przedstawicielstwo dyplomatyczne lub urząd konsularny państwa, na którego terytorium lub w którego systemie edukacji wydano świadectwo.
- z uwzględnieniem ust. 3.
3. Jeżeli przetłumaczenie dokumentów potwierdzających wykształcenie napotka trudne do usunięcia przeszkody, przewodniczący właściwej komisji rekrutacyjnej może wyrazić zgodę na przedłożenie przez osobę ubiegającą się o przyjęcie na studia tłumaczenia dokonanego przez inny podmiot, którego wiarygodność nie budzi zastrzeżeń.

## § 5

### **Adnotacja na dokumencie o uprawnieniu do kontynuacji nauki na studiach wyższych na odpowiednim poziomie**

1. W przypadku gdy dokument nie posiada adnotacji, że uprawnia on do kontynuacji nauki na studiach wyższych na odpowiednim poziomie w państwie, w którego systemie edukacji został on wydany, do dokumentu załącza się stosowne zaświadczenie, które może być wydane w szczególności przez:
  - 1) szkołę, instytucję edukacyjną lub uczelnię, która wystawiła dokument;
  - 2) władze oświatowe lub szkolnictwa wyższego państwa, w którego systemie edukacji wydano dokument;
  - 3) konsula Rzeczypospolitej Polskiej urzędującego w państwie, w którego systemie edukacji wydano dokument;
  - 4) akredytowanego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przedstawicielstwa dyplomatycznego lub urzędu konsularnego państwa, w którego systemie edukacji wydano dokument.

## § 6

### **Elektroniczna rejestracja na studia**

1. W trakcie elektronicznej rejestracji kandydat ubiegający się o przyjęcie na studia na podstawie dokumentu zagranicznego, zobowiązany jest do:
  - 1) załączenia:

- a) dokumentu potwierdzającego wykształcenie na odpowiednim poziomie:
    - opatrzonego apostille albo zalegalizowanego z zgodnie z zasadami, o których mowa w § 3, z uwzględnieniem ust. 3,
    - wraz z jego urzędowym tłumaczeniem na język polski albo angielski zgodnie z zasadami, o których mowa w §4,
    - zawierającego adnotację o uprawnieniu do kontynuacji nauki na odpowiednim poziomie, a w przypadku jej braku – wraz ze stosownym zaświadczeniem, zgodnie z zasadami, o których mowa w §5;
  - b) suplementu lub innego oficjalnego dokumentu zawierającego wykaz zaliczonych przez kandydata przedmiotów wraz z ocenami, jeżeli nie są one wskazane w dokumencie potwierdzającym wykształcenie uzyskane:
    - w szkole średniej – w przypadku ubiegania się o przyjęcie na studia pierwszego stopnia lub jednolite studia magisterskie,
    - w ramach ukończonych studiów wyższych – w przypadku ubiegania się o przyjęcie na studia drugiego stopnia;
- 2) zadeklarowania skali ocen, w której zostały uzyskane wyniki.
2. W przypadku niedopełnienia obowiązku, o którym mowa w ust. 1, kandydat nie jest dopuszczany do postępowania kwalifikacyjnego.
  3. W szczególnie uzasadnionych okolicznościach kandydat na etapie elektronicznej rejestracji może załączyć dokument potwierdzający wykształcenie na odpowiednim poziomie, który nie został jeszcze zalegalizowany albo opatrzony apostille.

## § 7

### **Składanie dokumentów przez kandydatów zakwalifikowanych do przyjęcia na studia**

1. Kandydat zakwalifikowany do przyjęcia na studia składa oryginały dokumentów, o których mowa w § 6 ust. 1 pkt 1, z uwzględnieniem ust. 6.
2. Kandydat zakwalifikowany do przyjęcia na studia pierwszego stopnia lub jednolite studia magisterskie na podstawie dokumentu, o którym mowa w § 2 ust. 1 pkt 1, przedkłada dodatkowo decyzję administracyjną właściwego kuratora oświaty o uznaniu tego dokumentu za potwierdzający uprawnienie do ubiegania się o przyjęcie na studia wyższe w Rzeczpospolitej Polskiej, z uwzględnieniem ust. 3.
3. W szczególnie uzasadnionych okolicznościach, gdy kandydat zakwalifikowany do przyjęcia w chwili składania dokumentów nie posiada jeszcze decyzji kuratora, o której mowa w ust. 2, składa pisemne oświadczenie, w którym zobowiązuje się do jej dostarczenia do końca pierwszego semestru. W takim przypadku wpis na listę studentów, a w przypadku cudzoziemców także administracyjna decyzja o przyjęciu na studia, mają charakter warunkowy.
4. Kandydat zakwalifikowany do przyjęcia na studia drugiego stopnia na podstawie dyplomu ukończenia studiów nieuznawanego na terytorium Rzeczpospolitej Polskiej z mocy prawa lub na podstawie umowy międzynarodowej, przedkłada dodatkowo zaświadczenie o jego nostryfikacji, z uwzględnieniem ust. 5.
5. W szczególnie uzasadnionych okolicznościach, gdy kandydat zakwalifikowany do przyjęcia

- w chwili składania dokumentów nie posiada jeszcze zaświadczenia, o którym mowa w ust. 4, składa pisemne oświadczenie, w którym zobowiązuje się do jego dostarczenia do końca pierwszego semestru. W takim przypadku wpis na listę studentów, a w przypadku cudzoziemców także administracyjna decyzja o przyjęciu na studia mają charakter warunkowy.
6. W szczególnie uzasadnionych okolicznościach, gdy kandydat zakwalifikowany do przyjęcia w chwili składania dokumentów nie posiada jeszcze apostille bądź legalizacji, o której mowa w § 3, składa pisemne oświadczenie, w którym zobowiązuje się do jego dostarczenia do: **15 września** (w przypadku studiów rozpoczynających się od semestru zimowego) albo do **15 lutego** (w przypadku studiów rozpoczynających się od semestru letniego), z uwzględnieniem ust. 7.
  7. W szczególnie uzasadnionych okolicznościach, gdy kandydat zakwalifikowany do przyjęcia lub osoba warunkowo wpisana na listę studentów, która zobowiązała się do dostarczenia apostille bądź legalizacji w terminie, o którym mowa w ust. 6, z przyczyn obiektywnych nie jest w stanie dotrzymać tego terminu, może złożyć wniosek do dziekana właściwego wydziału z prośbą o wydłużenie tego terminu do zakończenia pierwszego semestru studiów.

## §8

### Postanowienia końcowe

1. W sprawach nieuregulowanych w niniejszym zarządzeniu do postępowania rekrutacyjnego na podstawie dokumentów zagranicznych stosuje się odpowiednio przepisy o rekrutacji na studia na Uniwersytecie Jana Pawła II w Krakowie.
2. Traci moc zarządzenie nr 14/2021 Rektora UPJPII z dnia 26 marca 2021 r. w sprawie rekrutacji na studia wyższe na podstawie dokumentów zagranicznych (z późn. zm.).
3. Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.



*Robert Tyrąła*  
ks. prof. dr hab. Robert Tyrąła  
REKTOR